

I. Quelques définitions

Espace de changement	<p>L'espace de changements renvoie à l'espace dans lequel on peut situer le changement amené par l'apprenant.</p> <p>On peut regrouper les espaces des changements en trois grandes catégories : la catégorie des domaines de la vie, la catégorie des savoirs et la catégorie des changements au niveau de la personne. Ces catégories sont définies dans les points ci-dessous.</p>
Domaines de la vie	<p>Cette catégorie reprend l'ensemble des espaces de changements qui peuvent s'ancrer dans un domaine spécifique et concret, en lien avec les aspects fondamentaux de la vie de toute personne. Ses bordures sont bien délimitées.</p> <p>Ainsi pour :</p> <ul style="list-style-type: none">La compréhension/ prise de conscience et de position/ action et engagement dans la société, l'accès aux droits, démarches administratives, l'emploi, la famille, la formation professionnelle/qualifiante, les médias et nouvelles technologies, la mobilité, la participation aux activités culturelles/ artistiques et loisirs, la santé, les tâches quotidiennes
Savoirs	<p>Espace de changement à caractère transversal, le changement porte davantage sur le savoir que sur le domaine de la vie dans lequel il s'ancre.</p> <ul style="list-style-type: none">→ Pour l'apprenant, le changement le plus important n'est pas ce que le savoir permet de faire (ex : faire des achats, prendre le bus, lire un livre pour se détendre le soir), mais le savoir en lui-même (ou le processus d'apprentissage). <p>« Tout savoir est en même temps savoir, savoir-faire, savoir refaire, savoir transférer et savoir dire. Une fois acquis, un savoir de base ne s'oublie pas, il est une ressource disponible et mobilisable au moment opportun »¹</p> <ul style="list-style-type: none">→ Il est question de changement lorsque le savoir est approprié, acquis (ou en cours d'acquisition) par l'apprenant, ce qui se distingue du contenu de formation tel qu'il se présente à l'apprenant (« j'ai fait des exercices de conjugaison », « on a appris un poème », etc.)
Changements au niveau de la personne	<p>Espace de changement à caractère transversal, le changement le plus important se vit pour la personne elle-même, sans qu'un domaine de la vie ou qu'un savoir spécifique ne soit central.</p> <p>Trois types de changements peuvent être vécus au niveau de la personne : le rapport à soi, le rapport aux autres et le rapport aux domaines de la vie.</p> <p>Rapport à soi</p> <p>La personne rend compte d'un changement par rapport à elle-même, dans sa vie (ce</p>

¹ Appui sur l'ouvrage « balises pour l'alphabétisation populaire » (LEEC, 2017).

Changements au niveau de la personne

qui peut aussi concerner le fait d'apprendre plutôt qu'un savoir en particulier). Elle se regarde, s'écoute, s'analyse, se situe... Elle se sent, se voit autrement et ce qui compte, c'est sa situation dans sa vie.

Rapport aux autres

La personne rend compte d'un changement par rapport aux autres, sans que ceux-ci soient nécessairement ou spécifiquement identifiés. Elle s'ouvre, communique, échange, noue des relations... Ce qui compte, c'est les liens qu'elle parvient à tisser avec les autres.

Rapport aux domaines de la vie

La personne rend compte d'un changement par rapport à sa vie de tous les jours, en général et non plus par rapport à l'un ou l'autre domaine. Elle comprend, analyse, prend des décisions, agit/réagit, réalise.... Pour la personne, la vie est désormais un « monde de possible » et ce qui compte, c'est son action dans ce monde.

II. Fonctionnement de la grille A

Les colonnes

La grille se divise en quatre colonnes. Chaque colonne est expliquée pour être ensuite replacée dans sa fonction pour le travail d'analyse.

Mise en application des différentes colonnes au moyen de quelques exemples

La grille reprend, sans prétendre les épuiser (voir la ligne « autre espace de changement »), les impacts des actions en alphabétisation sur la vie des apprenants.

Première colonne	Deuxième colonne	Troisième colonne	Quatrième colonne
ESPACE DE CHANGEMENT	ELEMENTS OBSERVABLES	REPRESENTATION DES IMPACTS	COMMENTAIRES
<p>Chaque ligne de la première colonne renvoie à un type d'impact particulier.</p> <p>L'impact est indiqué en gras et est complété par des éléments (indiqués en italique) qui le caractérisent et le spécifient davantage.</p> <p>Les impacts sont approchés à partir de leur espace de changement. Sur la première face de la grille sont repris tous les domaines de changement.</p> <p>Le dos de la grille reprend les espaces de changements transversaux liés aux savoirs ou à la personne².</p> <p>Les espaces sont conçus</p>	<p>Sont des phrases qui représentent des réponses possibles de changement données par les apprenants.</p> <p>Elles illustrent l'impact auquel elles sont associées. Formulées à partir de leur point de vue (« je »), ces phrases s'appuient sur des changements, effectivement relevés par des personnes en formation d'alphabétisation.</p>	<p>Dans l'idée d'une lecture collective, il est intéressant de pouvoir agréger toutes les réponses pour avoir une vision globale des impacts et de l'importance de chacun pour le groupe.</p> <p>La représentation des impacts propose une agrégation quantitative globale des réponses du groupe pour chaque impact.</p> <p>Pour une vision d'ensemble sur les impacts, l'agrégation globale porte sur le groupe. Elle prend pour unité de mesure chaque apprenant. L'apprenant est l'unité pour déterminer le poids de chaque impact pour le groupe.</p>	<p>Pendant qualitatif de la troisième colonne, les commentaires ont pour objectif de nourrir la lecture collective au moyen des mots du groupe.</p> <p>L'enjeu est donc toujours d'aller au-delà des réponses singulières de chacun.</p> <p>L'utilisation de cette colonne se veut très libre, en lien avec l'objectif de la démarche de mise en évidence. Elle peut repartir des discussions menées en groupe comme elle peut se nourrir de remarques au moment de l'analyse.</p> <p>Son contenu peut dès lors être très varié. En lien avec l'animation³, peuvent se retrouver des éléments tirés de la</p>

² Tous les éléments soulignés sont repris dans le premier point du document, « quelques définitions »

³ En lien avec le temps collectif, voir « [la partie la plus adaptable de l'animation](#) » dans l'outil de collecte « guide pour la trame d'animation ».

<p>comme exclusifs, ce qui signifie qu'il n'y a pas de recoupement à partir de ce qui est le plus important pour la personne en termes de changement.</p>		<p>La question qu'on se pose : « parmi les personnes qui ont participé à l'animation, combien mentionnent ce type d'impact ? ». Ce qui est pris en compte est donc la personne, qu'importe le nombre de fois qu'elle cite l'impact (et donc l'importance plus spécifique de cet impact pour elle).</p> <p>Remplissage de la colonne – La grille propose de rendre compte de cette agrégation quantitative à partir d'estimations, renseignées en fin de page : « non mis en évidence », « peu mis en évidence », « moyennement mis en évidence », « fortement mis en évidence » (plus parlante qu'un pourcentage). L'estimation est à indiquer pour chaque impact, dans la ligne correspondante de la troisième colonne.</p>	<p>synthèse de groupe, le classement de groupe, la construction d'une parole collective, la réflexion sur les effets du changement, la question des freins et soutien des changements, l'approfondissement d'une thématique plus spécifique, etc.</p>
<p>Fonction :</p> <p>Le travail d'analyse consiste à identifier l'impact auquel se rapporte chaque réponse donnée par les apprenants. Les réponses peuvent être classées par impact.</p>	<p>Fonction :</p> <p>Les éléments observables soutiennent le travail d'identification en donnant des exemples. Ils permettent de rapprocher une réponse de l'un ou l'autre impact.</p>	<p>Fonction :</p> <p>La représentation des impacts propose une mise en évidence quantitative des impacts suivant le principe de la production d'une lecture collective</p>	<p>Fonction :</p> <p>Les commentaires proposent une mise en évidence qualitative des impacts suivant le principe de la production d'une lecture collective</p>
<p>Les deux premières colonnes permettent de renvoyer chaque réponse dans un type d'espace de changement.</p>		<p>Les deux dernières colonnes peuvent se remplir de forme très libre, selon le choix pris par l'animateur ou l'opérateur</p>	

III. Quelques exemples

Nous proposons une mise en œuvre des outils en mobilisant quelques exemples de réponses qui peuvent être données par les apprenants.

On distingue deux opérations : le travail d'identification des impacts et le travail d'agrégation (quantitative et qualitative) des impacts. Ces deux opérations se réalisent en s'aidant des deux outils de l'étape d'analyse.

Les exemples repris s'insèrent dans le contexte d'analyse suivant :

- Reprise de la question des « 3 à 5 changements » dans la vie des apprenants – ce n'est donc pas une approche exhaustive, mais bien des éléments les plus importants.
- Pour l'agrégation globale, le collectif est représenté par le groupe d'apprenants et non l'ensemble des réponses. L'unité d'analyse sera donc l'apprenant et non chacune de ses réponses.

A. Pour chaque réponse, travail d'identification d'impact

- **Identifier un impact pour chaque réponse amenée par un apprenant, c'est considérer cette réponse et se poser la question suivante : « c'est quoi le changement le plus important pour l'apprenant ? »**
- **Il s'agit donc de partir de ce qui est le plus important pour lui, à partir de ce qu'il exprime :**



Le plus important est « être content » ou « savoir tout lire » ?

- ✓ Savoir tout lire (et c'est pour ça qu'il est content)
- ✓ Ce qui permet de mettre la réponse dans l'espace de changement « les savoirs »

Maintenant, je fais plein de choses ! Je vais aux magasins toute seule, je vais remplir mes papiers toute seule et je vais à la banque faire mes virements

Il s'agit d'une seule réponse, qui met tous les éléments au même niveau (plutôt que une réponse pour le magasin, une réponse pour les papiers, etc.)

- ✓ Le plus important est de pouvoir faire toutes ces tâches et le sentiment d'indépendance, par rapport à soi.
- ✓ Ce qui permet de mettre la réponse dans l'espace de changement « rapport aux domaines de la vie quotidienne »

Je lis le journal de classe et maintenant je sais quand je dois punir mon enfant

Le plus important : c'est simplement de lire ou ce que le fait de lire permet (ici : lire le journal de classe et de punir son enfant s'il n'a pas bien travaillé) ?

- ✓ Le plus important est ce que le fait de lire permet
- ✓ Ce qui permet de mettre la réponse dans l'espace de changement de la famille

B. En fin d'analyse, travail d'agrégation

- Agréger les résultats, c'est proposer une lecture collective des impacts du processus d'alphabétisation à partir des impacts identifiés pour chaque réponse de chaque apprenant.
- Il s'agit de se poser la question suivante : « qu'est-ce qui ressort du groupe ? »

À partir des réponses de chacun, recueillies sur le document de support à la retranscription (image 1), l'analyse propose d'annoter directement sur ce document l'impact associé à la réponse (voir point ci-dessus, travail d'identification des impacts). Ensuite, la lecture de cette feuille permet d'annoter la grille (image 2) pour donner une agrégation quantitative et qualitative des résultats

Support à la prise de note – Version A

Par séance d'animation

« Avant (la formation) ... »	Nom de l'apprenant	« Après (depuis la formation), je ... »
<ul style="list-style-type: none"> • Réponse 1, partie 1 • Réponse 2, partie 1 • Réponse 3, partie 1 • Etc... 	Apprenant	<ul style="list-style-type: none"> • Réponse 1, partie 2 • Réponse 2, partie 2 • Réponse 3, partie 2 • Etc...
Ne savait pas tout lire, cela lui rendait triste	Ric	Content, il sait tout lire
Avant, peur d'aller toute seule quelque part, n'osait pas parler aux autres et peur de devoir remplir des papiers toute seule	Eva	Maintenant elle sait faire plein de choses, aller au magasin toute seule, remplir des papiers, aller à la banque et faire des virements
Ne s'intéressait pas à l'école, ne savait pas ce que ses enfants apprennent là-bas. Peur d'être jugé	David	Il lit le journal de classe de son enfant et sais quand il ne travaille pas bien à l'école. Il sait quand il doit punir
Travaillait dans le bâtiment	Artur	Ne travaille plus et cherche un nouveau travail, plus léger Sais réfléchir plus
Au pays elle ne devait pas parler le français	Nadine	A voyagé et sais parler le français
Ne parlait pas le français Son mari faisait à sa place	Michael	Sais parler français, aller voir le médecin, remplir des papiers, etc...
Restait tout le temps à la maison, toute seule et ne sortait pas N'aimait pas aller aux magasins	Lina	Sais lire et comprendre le français, j'ai appris à faire tout cela Sais sortir de la maison pour aller au cours, mais le faire est que qu'a appris à...

▲ Grille d'analyse		Éléments observables	Représentation des impacts	Commentaires
Domaines de la vie				
Compréhension, prise de conscience et de position, action et engagement dans la société partout par niveau du personnel de société	Concernant des thématiques telles que l'environnement, politique, le citoyen, le social, l'ONG, etc. Je fais du bénévolat, je m'engage dans une cause, j'aide quelqu'un		N	Aucune personne du groupe n'évoque ce type de changement
Démarches administratives Accès services procédures	J'organise mes documents administratifs, j'pose mes questions à l'administration.		P	Il s'agit d'un tournant de celui
Famille Communication, amélioration des relations, prendre le temps en famille Aide parentale (éducation, implication dans l'école, vie quotidienne)	Je parle avec mes enfants en français, je joue avec mes petits-enfants, j'accueille les moments en famille, etc. Je lis le bulletin de mes enfants et je récite quand c'est bien, j'aide dans les devoirs, je n'ai peur de parler quand j'emmène les enfants chez le médecin, etc.		P	Le groupe en général, a tenu compte de cela même lorsqu'il devait organiser l'école de son fils, les autres personnes ont réagi et affirmé cela
Formation professionnelle/qualifiante Accès, maintien de la formation	Je me suis inscrit à une formation d'aide algébrique, j'ai envie de faire une formation qualifiante parce que c'est nécessaire pour moi, j'ai terminé ma formation en informatique, etc.		N	Aucune personne du groupe a parlé de cela
Les savoirs				
Savoirs Savoirs linguistiques, mathématiques, informatiques Aspect cognitif	J'aime à écrire mon récit et c'est important, je le lis le journal pour apprendre de nouveaux mots, je parle en français plus facilement, je connais les chiffres, je sais lire l'heure et je ne suis plus en retard, je sais calculer mes trajets, je comprends une carte J'aime maintenant à me concentrer, j'organise mieux mes idées, j'améliore ma mémoire, j'améliore mon langage		F	Toutes les personnes disent qu'elles pourraient lire et parler des "savoirs faire", elles disent qu'elles aiment faire ça ou pas
Changements au niveau de la personne				
Rapport à soi Sentiment d'identité, d'appartenance, de sécurité, d'apprentissage, affirmation de soi	Avoir j'avais honte de moi mais plus maintenant, je me sens mieux, j'ai moins peur m'exprimer maintenant, je suis bien tel, j'ouvre des portes depuis que j'apprends, je vis que j'évite dans ma vie, j'aime qu'on me respecte, j'ai un nouveau but, etc.		F	La majorité parle de fait qu'elle se sentait plus à l'aise
Rapports aux autres Échange d'actions, interactions avec les autres, Relations sociales en général, Relations non hiérarchiques ou fonctionnelles	Je parle maintenant avec les autres au café, je peux communiquer avec tout le monde maintenant, je suis bien avec les personnes du groupe, je m'entends avec mon groupe de formation, maintenant j'ai plein d'amis, mais contacts avec les autres sont améliorés, etc.		F	
Rapport aux domaines de la vie Échange d'actions, interactions pour la vie dans son ensemble plutôt qu'un domaine de la vie en particulier	Je suis tout fait, j'aime bien en formation parce que c'est mieux que rester chez moi, je me débrouille seule tout le temps, je peux parler avec tout le monde, maintenant je me suis tout le temps tout pour venir, etc.		P	
Non mis en évidence L'animateur conclut que personne dans le groupe, évoque un impact lié à l'espace de changement de la grille (20%)			N	
Peu mise en évidence L'animateur conclut que moins de la moitié du groupe évoque un impact lié à l'espace de changement de la grille (moins de 40%)			P	
Moyennement mis en évidence L'animateur conclut qu'environ la moitié du groupe, évoque un impact lié à l'espace de changement de la grille (entre 40% et 60%)			M	
Fort mis en évidence L'animateur conclut que plus de la moitié du groupe ou plus, évoque un impact à l'espace de changement de la grille (plus de 60%)			F	

